



保單號碼 Policy No.																			
-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

更改繳費方式申請表 Change of Payment Form

保單持有人和受保人資料 Particulars of Policyholder and Insured

保單持有人姓名/名稱 Name of Policyholder

受保人姓名 Name of Insured

保險中介人資料 Particulars of Insurance Intermediary (可選填 Optional)

保險中介人姓名/名稱 Name of Insurance Intermediary

保險中介人編號 Insurance Intermediary's Code

聯絡電話 Contact No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

重要須知 Important Notes

1. 本表格中「本公司」或「貴公司」之表述均指中國人壽保險(海外)股份有限公司。The expression of "the Company" in this form refers to China Life Insurance (Overseas) Company Limited.
2. 只接受申請表格正本及本表格應由保單持有人/受保人/不可撤換受益人/受讓人(如適用)以正楷填寫及簽署。簽署式樣須與本公司的記錄相符。保單持有人亦須於此表格內任何曾修改的地方簽署作實。Original form is accepted and should be completed by the Policyholder/ Insured/ Irrevocable Beneficiary/ Assignee (if applicable) in BLOCK LETTERS and signed with the signature(s) identical to that of the Company's record, any amendments in this form must be countersigned by the Policyholder in full signature.
3. 每份申請表只可填寫一份保單號碼。Please use a separate form for each policy number.
4. 經保險中介人/分銷銀行遞交的申請，以本公司收悉有關申請文件為準。Requests submitted via insurance intermediaries/ distribution banks are subject to the Company's receipt of the relevant documents.
5. 本公司有權隨時更新此申請表，並接受或拒絕未符合本公司有關規定的申請表。請登入本公司網站 www.chinalife.com.hk 瀏覽及下載最新版本。The Company reserves the right to update this form from time to time, accept or reject the form if the Company's requirements are not fulfilled. Please visit our website www.chinalife.com.hk to view and download the latest version of the form.
6. 保單持有人可透過本公司客戶專頁 cs.chinalife.com.hk 遞交申請，亦可填妥及簽署此表格並於 30 天內交回本公司處理；如選擇郵寄，請將已填妥及簽署的申請表格正本連同所需證明文件寄往香港灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 24 樓「中國人壽保險(海外)股份有限公司」收。Policyholder may submit the application via our Customer Portal at cs.chinalife.com.hk, or complete and return this form to the Company within 30 days after signing this form. If you choose to mail, please send the duly completed and signed original application form(s) and the supporting document(s) required to "China Life Insurance (Overseas) Co. Ltd.", 24/F, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.
7. 本表格的中、英文版本如有任何抵觸或不一致之處，概以中文版本為準。In case of discrepancy or inconsistency between the English version and the Chinese version of this form, the Chinese version shall prevail.
8. 更改保費繳費方式，可能導致現有的保費折扣優惠被取消。
Change of premium payment mode may lead to cancellation of existing premium discount offer.

第一部份 更改繳費方式 Part 1 - Change of Payment Mode (included the Premium Paid and Premium Levy)

請在適當的空格內填上 Please tick the relevant box(es)

更改繳費方式(於冷靜期內) Change of Payment Mode (within Cooling-off period)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 年繳 Annual | <input type="checkbox"/> 預繳保費及保費徵費* |
| <input type="checkbox"/> 半年繳 Semi-Annual | *Pre-paid Premium and Premium Levy |
| <input type="checkbox"/> 季繳 Quarterly | *請連同預繳保費及保費徵費計劃書及銀行入數紙一併遞交 |
| <input type="checkbox"/> 月繳* Monthly* | Please submit a Pre-paid Premium and Premium Levy proposal |
| *請連同自動轉賬授權書及 2 個月保費一併遞交 | together with bank-in payment receipt. |
| Please submit a Direct Debit Authorization Form with 2 months premium payment. | <input type="checkbox"/> 取消預繳保費(及更改為年繳) |
| | Cancel prepayment (and change to Annual Premium Payment Mode) |



第一部份 更改繳費方式(續) Part 1 - Change of Payment Mode (included the Premium Paid and Premium Levy) (Continued)

更改繳費方式 Change of Payment Mode

- 年繳 Annual
*於下一週年日起生效
*Effective from the next Anniversary Date
- 半年繳 Semi-Annual
*於週年日或週年日後第七個月起生效
*Effective from the seventh month or the Anniversary Date
- 季繳 Quarterly
*於週年日或週年日後第四、七或十個月起生效
*Effective from the Anniversary Date, the fourth, the seventh or the tenth month
- 月繳* Monthly*
*請連同自動轉賬授權書及 2 個月保費一併遞交
*Please submit a Direct Debit Authorization Form with 2 months premium payment
- 預繳保費及保費徵費*
*Pre-paid Premium and Premium Levy
*請連同預繳保費及保費徵費計劃書及銀行入數紙一併遞交
*Please submit a Pre-paid Premium and Premium Levy proposal together with bank-in payment receipt.

第二部份 聲明及授權 Part 2 - Declaration and Authorization

本人/我們現申請辦理上述之更改事項，謹此聲明並確認所有提供之資料及細節是準確無誤、真實及為事實之全部，並且是盡本人/我們所知及所信而作答的。本人/我們並同意此等更改事項或服務必須符合下列所有條件及經 貴公司批准，方能生效：

1. 所有需要之款項及文件提交予 貴公司並完整無缺。
2. 此項申請在受保人在生並仍然符合受保條件時，經 貴公司接納及批准。
3. 在此申請表及 貴公司所須之其他文件上填報之一切資料及申報，將成為此保單之一部份(除非另有其他指示)。
4. 貴公司將以書面或附註形式通知此申請被接納。
5. 本人/我們提供符合 貴公司要求之有效證明文件(例如：身分證明及地址證明)予 貴公司，讓 貴公司能按照於「打擊洗錢及恐怖分子資金籌集(金融機構)條例」第 615 章所載，對本人/我們、保單之最終實益擁有人(如有)及本人/我們之授權簽署人士(如適用)進行客戶盡職審查。

本人/我們謹此代表本人及所有受保人同意及授權：

1. 任何僱主、註冊西醫、醫院、診所、保險公司、銀行、政府機構，或其他機構、組織或人士、凡知道或持有任何有關本人及受保人或任何一位受保人之紀錄者，及/或曾診驗或可能將會診驗本人及任何一位受保人者，均可將該等資料提供給 貴公司。
2. 貴公司或任何其指定之醫生或化驗所，可就此保單更改申請替本人及任何受保人進行所需之醫療評估及測試，作為審核本人及任何受保人之健康狀況。此授權對本人之繼承人及受讓人具有約束力；即使本人死亡或無行為能力時，此授權仍具效力。本授權影印本與正本均有同等效力。

I/We hereby request the above change(s) be effected and declare that all statement, information and particulars given herein are accurate, true and complete and are given to the best of my/our knowledge and belief and no material information has been withheld in relation to this request. I/We agree that such change(s) or service(s) will not take effect unless all of the following conditions are met and approve by the Company.

1. All required payment and complete supporting documents have been submitted to the Company.
2. The request is accepted and approved by the Company during the lifetime and continued insurability of the Insured.
3. The information and statement made in this request and in other documents as required by the Company shall form the basis for this policy alteration request and form a part of the policy(ies) unless otherwise specified.
4. Acceptance of the request for change shall be confirmed by the Company in writing or endorsement.
5. I/We provide valid documentation proofs (such as identity document and address proof) to the satisfaction of the Company for the Company to conduct due diligence on myself/ourselves, the ultimate beneficial owner of the policy (if any) and my/our authorized signatory(ies) (if applicable) pursuant to the Anti-money Laundering and Counter-Terrorist Financing (Financial Institutions) Ordinance, Cap. 615.

I/We hereby agree and authorize on behalf of myself and/or the Insured that:

1. Any employer, registered medical practitioner, hospital, clinic, insurance company, bank, government institution, or other organization, institution or person, that has any records or knowledge of me/the Insured and who has attended or may hereafter attend myself/the Insured to disclose such information to the Company.
2. The Company or any of its appointed medical examiners or laboratories may perform the necessary medical assessment and tests to evaluate the health status of myself/the Insured in relation to this Application. This authorization shall bind my successors and assignees and remain valid notwithstanding my death or incapacity. A photocopy of this authorization shall be as valid as the original.

I/We declare and agree that I/we have the full authority from and consent of the Insured to make the above authorizations.

第三部份 個人資料收集聲明 Part 3 - Personal Information Collection Statement

本人/我們確認已閱讀及明白貴公司的收集個人資料聲明。有關最新版本的收集個人資料聲明，可於 www.chinalife.com.hk 下載或向貴公司索取。I/We confirm that I/we have read and understood the Personal Information Collection Statement ("PICS") of the Company. For the latest version of the PICS, it can be downloaded from www.chinalife.com.hk or is made available upon request to the Company.

保單號碼 Policy No.										
-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第四部份 收取個人壽險保費徵費 Part 4 - Collection of Premium Levy on Individual Life Insurance Policy

本人/我們謹已收悉：貴公司就保險業監管局要求並授權向每位保單持有人所持有的有效保單徵收「保費徵費」(下稱「徵費」)，及將收取的保費徵費將會全數轉交予該局。保險業監管局亦可以根據相關條例，將有關的欠付款作為民事債項及向相關的保單持有人追討欠款並有機會徵收罰款。有關收取徵費的詳情，請瀏覽中國人壽(海外)股份有限公司的網頁www.chinalife.com.hk/levy。

I/We hereby notified that: China Life Insurance (Overseas) Company Limited, as an authorized insurer, is statutorily required to collect Premium Levy ("Levy") from policyholder on behalf of the Insurance Authority ("IA") and report to IA. IA may take legal proceedings against policyholder in respect of any outstanding Levy as civil debt and may impose pecuniary penalty. For details of the collection of Levy, please refer to the website at www.chinalife.com.hk/levy.

第五部份 聲明及簽署 Part 5 - Declaration & Signature

本人/我們謹此確認已閱讀及明白以上申請內的所有內容、條款及條件並同意受該等內容、條款及條件約束。本人/我們謹此同意作出以上協議及聲明。I/We hereby confirm that I/we have read and understood all the content, terms and conditions of the above request, and agree to be bound by those content, terms and conditions. I/We hereby agree to make the above agreements and declarations.

注意 Note :

- 若保單持有人或受保人以圖章蓋印簽署，必須有一位見證人，見證人必須為年滿 18 歲或以上的第三者。見證人之個人資料只會用於處理本申請及確認本申請表簽署人的身份之用。If the Policyholder or Insured uses a signature chop, a witness is required. The witness must be an individual third party aged 18 or above. The personal particulars of the witness will only be used for the purpose of verification and confirmation of the identity of the signatory of this form.
- 請勿在空白表格上簽署。Please DO NOT sign on BLANK form.

保單持有人簽署及印鑑(如適用) Signature and Stamp (if applicable) of Policyholder	受讓人簽署及印鑑(如適用) Signature and Stamp (if applicable) of Assignee	見證人簽署(如適用) Signature of Witness (if applicable)
		<p style="text-align: center;">與保單持有人之關係 Relationship to Policyholder</p> <p><input type="checkbox"/> 保險中介人/銀行職員/客戶服務中心職員 Insurance Intermediary/ Bank Staff/ CS Centre Staff 編號 Code _____</p> <p><input type="checkbox"/> 其他人士(請註明) Others (Please Specify) _____ 身份證明文件號碼 Identity Document No. _____</p>
姓名/名稱 Name	姓名/名稱 Name	姓名 Name
日期 (年/月/日) Date (YYYY/MM/DD)	日期 (年/月/日) Date (YYYY/MM/DD)	日期 (年/月/日) Date (YYYY/MM/DD)